





Paul Ohana / Marcus Elhadad

# **Abraham**

**Un héros de notre temps**

Une lecture en sept thèmes,  
à deux voix

Editions Tsel

A mes enfants Salomon et Michaël Elhadad  
qui ont minutieusement préparé et mis en forme ce livre,  
toute notre gratitude.  
Marcus Elhadad et Paul Ohana,

ISBN : 9798453103096

© Paul Ohana et Marcus Elhadad  
[marcus.elhadad@gmail.com](mailto:marcus.elhadad@gmail.com)  
[paul@ohanaco.com](mailto:paul@ohanaco.com)

Dépôt légal : septembre 2021

Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction,  
intégrale ou partielle réservés aux auteurs pour tous pays.  
Les auteurs sont seuls propriétaires des droits et responsable du contenu de ce livre.

*A la mémoire de mes parents, et de mes beaux-parents,  
nourris de Tora, héritiers du judaïsme nord-africain.*

*Pour ma femme, nos enfants et petits-enfants,  
continueurs et bâtisseurs.*

**Marcus Elhadad**

*A la mémoire de  
Mon père Jacques Raphael Ohana  
Mon frère Henri Raphael Ohana*

*A mon frère Gilbert Ohana  
A ma femme Janine  
A nos enfants et merveilleux petits-enfants  
Tous réunis dans l'amour et la compréhension de nos textes*

**Paul Ohana**



שבעים פנים לתורה

*Il y a 70 manières de lire la Tora  
et de l'interpréter.*

Interpréter les textes, disent les Sages,  
c'est sortir d'Égypte,  
c'est se libérer de la servitude.





## **Introduction**

Quand la Bible raconte le Jardin d'Eden et le déluge, c'est pour les philosophes, une source d'inspiration et de réflexion. Quand Abraham apparaît, la Bible lui consacre près de 14 chapitres, les historiens des civilisations y voient une révolution, une révolution pacifique survenue en une génération et qui a bouleversé le monde. Il est indéniable, qu'à la suite des enseignements d'Abraham, la civilisation mondiale a changé du tout au tout.

### **La Bible en hébreu et le commentaire midrashique**

Nous, qui avons entrepris de composer cet opuscule, nous avons choisi d'étudier ce que notre monde doit aux enseignements du Patriarche Abraham. Notre étude s'est fondée sur la Bible en français mais aussi sur l'original hébraïque lu et enrichi par le commentaire traditionnel, le midrash. Dans le chapitre qui suit cette introduction, nous avons pensé utile, non d'expliquer ce qu'est le midrash traditionnel, il y faudrait des études savantes qui dépasseraient le cadre de notre opuscule ; nous nous sommes contentés d'exposer, à travers des exemples, ce que nous entendons par lecture midrashique

Chacun sait que les textes bibliques sont dans la majorité des cas, accessibles surtout en traduction ; or les traductions, aussi savantes soient-elles, ne rendent pas toujours, avec exactitude, l'intention de l'original. Parfois elles risquent d'être inexactes et parfois, franchement orientées.

Notons enfin que la Bible, plus que tout autre ouvrage, est souvent rapportée de bouche à oreille, plus que lue ou étudiée ; une des caractéristiques de la Bible c'est qu'elle n'a pas cessé d'être imitée, critiquée, paraphrasée et rapportée, à l'infini, au point qu'il arrive que la mémoire collective garde plus souvent le souvenir de ce qui en a été dit plus que celui de l'original. Ainsi en est-il par exemple de la pomme qu'aurait croquée le premier homme au Jardin d'Eden ou de la baleine qui aurait avalé Jonas.

Nous qui avons entrepris de rédiger cet opuscule, nous sommes convenus de lire les textes dans l'original hébraïque, le texte original comme point de départ. Nous sommes convenus enfin, de limiter notre étude au Patriarche Abraham.

## **Qui sommes-nous ? Cohérence et diversité**

Nous sommes deux lecteurs passionnés de Bible, lisant tous les deux le texte en hébreu ; nous nous situons, pour répondre à la question, essentiellement, comme deux

lecteurs en quête de sens. Nous sommes convenus de présenter au lecteur une expérience de lecture commentée à deux voix

De nous deux, Paul fait une lecture de la Bible, qu'à défaut d'un autre mot, nous avons qualifiée de moderne ; dans la Bible, Paul découvre aisément, mais avec subtilité, des rapprochements avec le monde contemporain qu'il connaît à travers sa longue et fructueuse carrière professionnelle.

Marcus rapporte, pour sa part, sa longue expérience du texte biblique et du midrash auquel sa carrière d'enseignant l'a préparé. Nous avons voulu confronter ainsi le commentaire moderne à un commentaire traditionnel, convaincus que nous sommes que ces deux chemins convergent. Plus encore, la rencontre entre le monde moderne et la pensée antique du commentaire traditionnel ne peut être, à nos yeux, que féconde.

### **Pourquoi Abraham ?**

Nous sommes persuadés qu'il est possible de trouver dans les récits d'Abraham la sagesse dont notre monde a tant besoin. Les deux, nous sommes persuadés que les épisodes consacrés à Abraham sont porteurs de réponses aux questions philosophiques qui se posent à notre siècle, le bien et le mal, le vrai et le faux, le juste et l'injuste. Dans les expériences variées vécues par Abraham, de la plus quotidienne à la plus tragique, les drames humains sont

nombreux, la violence entre les hommes n'est pas ignorée, mais l'appel à la responsabilité, à la justice et à l'amour du prochain, est une constante, proclamée comme idéal exigeant pour toute société humaine.

Abraham, plus que tout autre innovateur, marqua définitivement l'histoire de son empreinte, lui qui abandonna son foyer et sa terre natale, lui qui traversa l'Euphrate pour gagner l'autre rive, coupant ainsi tout lien avec la civilisation idolâtre. Abraham est le premier dans l'histoire des hommes qui reconnaît le dieu du monothéisme, un dieu qui relève l'homme écrasé depuis longtemps sous le joug des idoles et le libère de la terreur religieuse ; l'homme trouve alors sa dignité et son libre-arbitre. Pour la première fois dans l'histoire, Abraham, « père d'une foule de nations », pense qu'au-delà de la tribu ou de la nation, s'impose l'unité de la famille humaine. Il impose enfin l'idée que toute société ne peut subsister que sur la justice, une justice qui reconnaît l'éminente dignité de l'individu et sa responsabilité pleine et entière.

Un tel système de pensée ne figure pas dans les textes de la Genèse, organisé et cohérent, comme il serait exposé dans un ouvrage philosophique. Pour en avoir une idée, il faut lire les récits de la Genèse pour y puiser la sagesse d'Abraham. Tout un cycle de récits qui rapportent qu'Abraham a pensé, certes, et réfléchi, mais la Bible ne rapporte que ce qu'il a vécu et ce qu'il a fait. Rarement la

Bible fait-elle des analyses psychologiques ou des exposés théoriques. Ainsi lira-t-on dans la Bible qu'Abraham s'est déplacé avec sa famille et les siens, il a rencontré les gens de son temps, les puissants et les humbles, ainsi lira-t-on que la vie d'Abraham fut un long parcours marqué par des étapes et des rencontres.

La lecture minutieuse des textes et l'examen attentif des commentaires, tout montre que la Bible ne fait pas un récit exhaustif de la vie de ses héros et, de la vie d'Abraham, le lecteur ne saura que des épisodes choisis. Mais ces « morceaux de vie » rapportés par la Bible sont riches de notations et de détails qui concourent à fournir au lecteur l'essence même de la vie du Patriarche. Au long de cet itinéraire on découvre, offerts au lecteur qui veut bien les percevoir, des indices qui dessinent un univers éthique, inconnu jusqu'alors ; Abraham applique à lui-même, aux hommes de son temps et aux sociétés au sein desquelles il a vécu, des principes de morale sociale et d'amour du prochain qui constituent, sans conteste, le fondement de notre civilisation. C'est pourquoi nous traitons donc du premier Patriarche, d'autant que, en dehors de la circoncision, Abraham ne se distingue pas essentiellement pour avoir observé des rites ; Abraham a été reconnu comme « père d'une foule de nations » plutôt par son comportement moral et la rigueur de son éthique. Abraham s'est mêlé à ses contemporains, il a établi la paix au sein de sa société, il a enseigné et défendu la justice, une justice égale pour tous les hommes, même